

# Język rosyjski

---

Слова..., слова..., слова...

Halina Lewandowska  
Halina Wróblewska



# Spis treści

|   |            |
|---|------------|
| <b>Wstęp</b>  | <b>7</b>   |
| <b>Мой дом – моя крепость</b>                                   | <b>9</b>   |
| Дом   | 9          |
| Zadania leksykalno-gramatyczne                                  | 19         |
| Rozmowy sterowane   | 26         |
| Teksty  | 29         |
| Иллюстрации   | 36         |
| <b>Когда нет семьи, так и дома нет</b>                          | <b>41</b>  |
| Семья   | 41         |
| Zadania leksykalno-gramatyczne                                  | 57         |
| Rozmowy sterowane   | 64         |
| Teksty  | 66         |
| Иллюстрации   | 77         |
| <b>Хорошая работа и старика молодит</b>                         | <b>81</b>  |
| Работа  | 81         |
| Zadania leksykalno-gramatyczne                                  | 95         |
| Rozmowy sterowane   | 101        |
| Teksty  | 103        |
| Иллюстрации   | 113        |
| <b>Учиться никогда не поздно</b>                                | <b>117</b> |
| Школа   | 117        |
| Zadania leksykalno-gramatyczne                                  | 131        |
| Rozmowy sterowane   | 137        |
| Teksty  | 139        |
| Иллюстрации   | 147        |
| <b>Кто покупает – тому кажется дорого, кто продаёт – дешёво</b> | <b>152</b> |
| Покупки   | 152        |
| Zadania leksykalno-gramatyczne                                  | 173        |
| Rozmowy sterowane   | 179        |
| Teksty  | 182        |
| Иллюстрации   | 189        |
| <b>Был бы друг – будет и досуг</b>                              | <b>193</b> |
| Отдых / развлечение   | 193        |
| Zadania leksykalno-gramatyczne                                  | 205        |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Rozmowy sterowane       | 212        |
| Teksty                  | 214        |
| Иллюстрации             | 221        |
| <b>Model odpowiedzi</b> | <b>227</b> |
| Дом                     | 227        |
| Семья                   | 231        |
| Работа                  | 235        |
| Школа                   | 238        |
| Покупки                 | 241        |
| Отдых / развлечение     | 244        |

## Wstęp

Proponujemy publikację, która pomoże w wypracowaniu u uczniów i studentów takich sprawności językowych jak mówienie, rozumienie i czytanie w obrębie tematyki zawartej zarówno w programach szkół średnich, jak i w programach studiów rusycystycznych.

Każdy temat opracowano według takiego samego schematu: słowniczek tematyczny, zadania leksykalno-gramatyczne, rozmowy sterowane, teksty, zestaw ilustracji. Słowniczek stanowi bazę leksykalną omawianego tematu. Dla sprawnego korzystania z niego leksyka została ujęta alfabetycznie w logiczne podtematy, a polskie tłumaczenie ułatwia znalezienie właściwego słowa lub zwrotu. Rozdziały: *Zadania leksykalno-gramatyczne* i *Rozmowy sterowane* służą utrwaleniu leksyki i poprawnemu pod względem gramatycznym zastosowaniu jej w określonym kontekście i sytuacji. Proponowane teksty tematyczne to materiał do ćwiczeń w czytaniu, budowania pytań i udzielania odpowiedzi, układania streszczenia, formułowania dłuższych wypowiedzi i wyrażania własnego poglądu. Tekst pozwala utrwalić omówioną leksykę, daje też możliwość poznania nowego słownictwa. Ilustracje można wykorzystać do podsumowania lub powtórzenia tematu.

Sposób przeprowadzenia zajęć, zastosowane formy pracy, dobór leksyki „aktywnej”, ćwiczeń utrwalających, wybór tekstów i ilustracji zależy oczywiście od poziomu grupy i pomysłu nauczyciela.

Mamy nadzieję, że publikacja ta ułatwi prowadzenie zajęć i pomoże zrealizować postawione cele.

Autorki



# Мой дом – моя крепость

## Дом

1. Место жительства
2. Домашние удобства
3. Квартира, помещения
4. Пристройки
5. Окна
6. Освещение квартиры
7. Пол
8. Стены
9. Мебель
10. Другие предметы домашнего обихода
11. Бытовая техника
12. Мелкая бытовая техника
13. Ремонт квартиры
14. Аренда квартир

| Место жительства               | Miejsce zamieszkania               |
|--------------------------------|------------------------------------|
| жить в:                        | mieszkać w:                        |
| высотном здании / небоскрёбе   | wieżowcu / drapaczu chmur          |
| городе / городке:              | mieście / miasteczku:              |
| курортном                      | kurorcie                           |
| небольшом                      | małym                              |
| портовом                       | portowym                           |
| провинциальном                 | prowincjonalnym                    |
| промышленном                   | przemysłowym                       |
| современном                    | nowoczesnym                        |
| старинном                      | starym / historycznym              |
| столице                        | stolicy                            |
| деревне / селе                 | wsi / dużej wsi                    |
| доме – каком:                  | domu – jakim:                      |
| жилом, кооперативном,          | mieszkalnym, spółdzielczym,        |
| многоквартирном, многоэтажном/ | wielorodzinnym, wielopiętrowym,    |
| /многоэтажке, односемейном/    | jednorodzinny, pięciopiętrowym     |
| /особняке, пятиэтажном         | domu – z czym:                     |
| доме – с чем:                  | z garażem, z gankiem,              |
| с гаражом, с крыльцом,         | z tarasem, z balkonem,             |
| с террасой, с балконом,        | strychem, piwnicą                  |
| чердаком, подвалом             | osiedlu mieszkaniowym              |
| жилом квартале                 | domu jednorodzinny / willi         |
| коттедже / вилле               | dzielnicy willowej                 |
| коттеджном посёлке             | na przedmieściu miasta             |
| на окраине города              | domu jednorodzinny                 |
| особняке                       | chronionej dzielnicy mieszkaniowej |
| охраняемом коттеджном посёлке  | apartamentowcu                     |
| пентхаусе                      | szeregowcu                         |
| таунхаусе                      | centrum miasta                     |
| центре города                  | elitarnym kompleksie mieszkaniowym |
| элитном комплексе              |                                    |

| Домашние удобства       | Udogodnienia w domu          |
|-------------------------|------------------------------|
| бассейн                 | basen                        |
| вода горячая / холодная | gorąca / zimna woda          |
| домофон                 | domofon                      |
| лифт / лифт не работает | winda / winda jest nieczynna |
| мусоропровод            | zsyp                         |
| подземные автостоянки   | podziemne miejsca parkingowe |
| сауна                   | sauna                        |
| сеть Интернет           | dostęp do internetu          |
| тренажёрный зал         | siłownia                     |

| Квартира   | Mieszkanie  |
|--|---|
| апартамент   | apartament  |
| в три комнаты / трёхкомнатная  | trypokojowe   |
| жилплощадь в 100 квадратных метров   | o powierzchni 100 metrów kwadratowych   |
| какая:   | jakie:  |
| большая, коммунальная, кооперативная,<br>маленькая, обставленная со вкусом,<br>просторная, светлая, современная,<br>солнечная, удобная, уютная<br>функциональная | duże, komunalne, spółdzielcze,<br>małe, urządzone ze smakiem,<br>obszerne, widne, nowoczesne,<br>słoneczne, wygodne, przytulne,<br>funkcjonalne |
| <b>помещения</b>   | <b>pomieszczenia</b>  |
| ванная / ванная комната  | łazienka  |
| гардеробная комната  | garderoba   |
| детская комната  | pokój dziecięcy   |
| кабинет  | gabinet   |
| кладовая / кладовка  | spizarka  |
| кухня  | kuchnia   |
| общая комната  | wspólny pokój   |
| передняя / прихожая  | przedpokój  |
| подвал   | piwnica   |
| салон  | salon   |

## Zadanie 2.

- ✓ *Przetłumacz podane zwroty i utwórz według wzoru formy trybu rozkazującego.*

### Wzór:

□ powiesić firanki – повесить гардины – повесь – повесьте гардины

- |   |           |         |
|---|-----------|---------|
| 1. dostać czteropokojowe mieszkanie                   | – П ..... | – ..... |
| 2. korzystać z robota kuchennego                      | – П ..... | – ..... |
| 3. kupić nowy abażur                                  | – К ..... | – ..... |
| 4. opaść się na tarasie                               | – З ..... | – ..... |
| 5. ozdobić ściany obrazami                            | – У ..... | – ..... |
| 6. podgrzać w mikrofalówce                            | – П ..... | – ..... |
| 7. pokryć podłogę panelami                            | – П ..... | – ..... |
| 8. pomalować sufit na biało                           | – П ..... | – ..... |
| 9. postawić na parapecie                              | – П ..... | – ..... |
| 10. pracować w gabinecie                              | – Р ..... | – ..... |
| 11. przeprowadzić się do mieszkania<br>spółdzielczego | – П ..... | – ..... |
| 12. przesunąć biurko                                  | – П ..... | – ..... |
| 13. przywieźć regał                                   | – П ..... | – ..... |
| 14. rozmawiać przy stole jadalnym                     | – Р ..... | – ..... |
| 15. schować do spiżarki                               | – С ..... | – ..... |
| 16. siedzieć na ganku                                 | – С ..... | – ..... |
| 17. spać na rozkładanej kanapie                       | – С ..... | – ..... |
| 18. urządzić mieszkanie z gustem                      | – О ..... | – ..... |
| 19. wbudować w sufit lampy halogenowe                 | – В ..... | – ..... |
| 20. włączyć klimatyzator                              | – В ..... | – ..... |
| 21. wyjąć z szafy frytkownicę                         | – Д ..... | – ..... |
| 22. wyłożyć ściany kafelkami                          | – В ..... | – ..... |
| 23. wynająć lokal na biuro                            | – С ..... | – ..... |
| 24. zamieszkać w dzielnicy willowej                   | – П ..... | – ..... |
| 25. zapalić lampę nocną                               | – В ..... | – ..... |

**Zadanie 3.**

✓ *Dopasuj fragmenty zdań.*

1. Мы вошли в переднюю и сразу
  2. Родители купили квартиру
  3. Сегодня с утра не работает лифт
  4. Ребята, вы куда? Не туда!
  5. Телевизор, который только что привезли,
  6. Оля включила посудомойку,
  7. Чёрный от дыма потолок
  8. Знакомые уехали в Англию и поэтому
  9. По Интернету я купила
  10. На подоконнике стоят цветы,
- 
- A. Входите в следующий подъезд!
  - B. мы поставили на тумбу.
  - C. мы решили побелить.
  - D. свою квартиру сдали в аренду.
  - E. кондиционер и кофейный аппарат.
  - F. и нам пришлось подниматься пешком.
  - G. сняли промокшую обувь.
  - H. а на стенах висят фотографии.
  - I. заполненную грязной посудой.
  - J. в элитном жилом комплексе.

| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. | 9. | 10. |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
|    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |

**Zadanie 4.**

✓ *Odpowiedz na pytania. W odpowiedzi zastosuj przetłumaczone zwroty.*

1. В каких условиях живут люди?  
(wielopiętrowe bloki, domy jednorodzinne, luksusowe wille, małe mieszkania, apartamenty)
2. Как выглядит типичная детская комната?  
(łóżko, rozkładany fotel, biurko, stolik, stelaż, regał, wbudowane szafki, półki na książki, lampka nocna, plakaty na ścianach)

3. Что должно находиться в ванной комнате?  
(kabina prysznicowa lub wanna, szafka z umywalką, wieszaki na ręczniki, kosz na bieliznę, lustra, półki na kosmetyki)
4. Что можно поставить в передней?  
(szafki na buty, wbudowana szafa na garderobę, szafki z szufladami, wieszaki, konsola)
5. Чем можно обставить гостиную?  
(skórzana kanapa z fotelami, pufy, szklany stolik, stolik na telewizor i sprzęt CD, lampa stojąca, biblioteczka)
6. Чем люди украшают свои комнаты?  
(reprodukcje obrazów, fotografie w ramkach, kwiaty w doniczkach na parapetach, kinkiety, oświetlenie punktowe, drapowane firanki)
7. Какие электроприборы помогают нам приготовить пищу?  
(robot kuchenny, mikser, maszynka do mielenia mięsa, toster, frytkownica, ekspres, wyciskacz soku)
8. Какой бытовой техникой пользуемся?  
(lodówka, pralka, odkurzacz, szczotka elektryczna, mikrofalówka, zmywarka)
9. Как люди ремонтируют свои квартиры?  
(położyć parkiet, pomalować ściany, przykleić tapety, wyłożyć ściany glazurą, wymienić okna na nowoczesne plastikowe)
10. Как снять квартиру?  
(pójść do agencji nieruchomości, czytać ogłoszenia, porozmawiać z osobą wynajmującą mieszkanie, podpisać umowę, określić czas wynajmu, ustalić opłatę)

### Zadanie 5.

- ✓ *Utwórz zwroty, dopasowując do podanych przymiotników właściwy rzeczownik.*

1. жилой .....
2. коттеджный .....
3. подземная .....
4. кооперативная .....
5. настенный .....
6. кожаная .....

7. кухонный .....
8. гладильная .....
9. кофейный .....
10. подвесной .....

**Rzeczowniki:**

- автомат, гарнитур, светильник, квартал, автостоянка, квартира, посёлок, мебель, потолок, доска.

**Zadanie 6.**

- ✓ *Utwórz zwroty, dopasowując do podanych rzeczowników właściwy czasownik.*

1. .... паркет
2. .... обои
3. .... репродукцию
4. .... телевизор
5. .... потолок
6. .... ремонт
7. .... вытяжку
8. .... договор
9. .... квартиру под офис
10. .... стены

**Часовники:**

- установить, продлить, штукатурить, циклевать, снять, повесить, приклеить, провести, побелить, включить.

**Zadanie 7.**

- ✓ *Przetłumacz pytania.*

1. Kiedy podpiszemy umowę na wynajem mieszkania?
2. Kiedy kończy się termin wynajmu mieszkania?
3. Dlaczego nie płacicie za mieszkanie w terminie?
4. Dlaczego chcecie oddać mieszkanie na wynajem?

5. Czy lokator wynajmujący mieszkanie przedłuży umowę?
6. Gdzie znajduje się agencja nieruchomości?
7. Interesuje pana wynajęcie pokoju na długi czy krótki okres?
8. Czy będę musiała wpłacić kaucję?

### Zadanie 8.

✓ *Zadaj pytania do podkreślonych wyrazów.*

1. Родители моей мамы жили в провинциальном городке.
2. После окончания вуза Андрей уехал в большой портовый город.
3. На полу стоит торшер.
4. Повесьте фотографии в рамках на эту стену.
5. Цветы в керамических горшках стоят на подоконнике.
6. Стиральную машину мы отвезли в мастерскую по ремонту бытовой техники.
7. Кофемолку поставь на полку.
8. Старые чемоданы и ненужные сумки мы отнесли в подвал.
9. На подземной стоянке супермаркета уже не было свободных мест для парковки.
10. В нашей квартире домофон висит в передней.

### Zadanie 9.

✓ *Podane zwroty zastosuj w zdaniu w formie narzędnika lub miejscownika.*

1. большой гараж
  - a) Родители построили дом с .....
  - b) В нашем ..... стоят две машины.
2. просторный салон
  - a) Диван, кресла и небольшой столик стоят в .....
  - b) Мы купили кооперативную квартиру с .....
3. классический кожаный диван
  - a) Комната с ..... выглядела старомодно.
  - b) На ..... лежала кошка.
4. кухонный белый шкафчик
  - a) Над ..... повесим вытяжку.
  - b) В ..... стояли баночки кофе.

5. чёрный журнальный столик
  - a) На ..... лежат свежие газеты.
  - b) Мы купили комплект мебели с .....
6. выдвигной ящик
  - a) Друзья купили для сына письменный стол с .....
  - b) В ..... лежали столовые приборы.

### Zadanie 10.

✓ *Uzupełnij zdania poprawnie przetłumaczonymi zwrotami.*

1. В салоне стоят (3 fotele, 1 kanapa) .....
2. В нашем доме (2 telewizory, 2 komputery) .....
3. На кухонной стене висят (2 szafki, 1 okap) .....
4. В ванной висят (4 ręczniki, 1 lustro) .....
5. В столовой (6 krzesel, 2 stoły) .....
6. В их апартаменте (4 pokoje, 2 łazienki) .....
7. В детской комнате на стене (3 rysunki, 5 zdjęć) .....
8. На полке стоят (4 szklanki, 8 filiżanek) .....
9. В большом шкафу (2 walizki, 3 plecaki) .....
10. Квартиру освещают (2 żyrandole, 2 lampy stojące) .....

## Rozmowy sterowane

### Ćwiczenie 1.

✓ *Na okres studiów w dużym mieście udało Ci się wynająć ładne mieszkanie. Opowiadasz koleżance o:*

- sposobie znalezienia mieszkania;
- jego lokalizacji;
- urządzeniu mieszkania.

### Ćwiczenie 2.

✓ *Prosisz rodziców o zmianę urządzenia Twojego pokoju. Mówisz im o:*

- powodach takiej decyzji;
- meblach, które chcesz kupić;
- przewidywanych kosztach.

### Ćwiczenie 3.

- ✓ *Rozmawiasz z koleżanką o planach dotyczących przyszłego miejsca zamieszkania.*
  - Ty jesteś zwolenniczką zamieszkania w blokach w centrum miasta.
  - Koleżanka – w domu jednorodzinnym poza miastem.

### Ćwiczenie 4.

- ✓ *Byłeś/-aś u znajomych rodziców, którzy mieszkają w nowym apartamencie. Jesteś pod dużym wrażeniem. Opowiadasz przyjaciółce o:*
  - nowoczesnym wyposażeniu mieszkania w sprzęt AGD;
  - ciekawym oświetleniu;
  - elementach dekoracyjnych.

### Ćwiczenie 5.

- ✓ *Jesteś zainteresowany/-a wynajęciem pokoju. Dzwonisz do biura nieruchomości. Rozmawiasz z pracownikiem. Dowiedz się:*
  - jakie oferty mogą ci zaproponować;
  - jakie są koszty wynajmu;
  - jaki jest standard pokoi.

### Ćwiczenie 6.

- ✓ *Kupiłeś/-aś mieszkanie, w którym należy dokonać pewnych zmian. Zleć firmie:*
  - zmontowanie szafek w kuchni;
  - przemalowanie przedpokoju;
  - położenie płytek w łazience;
  - zainstalowanie kabiny prysznicowej;
  - przymocowanie karnisza w salonie.

**Ćwiczenie 7.**

- ✓ *Twoja starsza siostra niedawno wzięła ślub. Opowiadasz Oldze o prezentach, jakie dostała siostra z okazji zamążpójścia. Mówisz jej o:*
  - drobnym sprzęcie AGD od członków rodziny;
  - ciekawych lampach od przyjaciół;
  - zbiorowym prezencie od kolegów z pracy.

**Ćwiczenie 8.**

- ✓ *Rodzice chcieliby wymienić stary sprzęt kuchenny na nowy. Masz wiele pomysłów dotyczących urządzenia kuchni. Mówisz rodzicom o:*
  - nowoczesnym zestawie mebli kuchennych;
  - konieczności wymiany urządzeń wentylacyjnych;
  - zakupie nowego sprzętu AGD.

**Ćwiczenie 9.**

- ✓ *Byłeś/-aś u znajomych na „parapetówce”. Bardzo spodobało Ci się ich mieszkanie, a szczególnie łazienka. Opowiadasz o niej Tamarze. Mówisz jej o:*
  - rozmiarach pomieszczenia;
  - kolorystyce i wykorzystaniu ścian;
  - urządzeniach znajdujących się w łazience.

**Ćwiczenie 10.**

- ✓ *Dyskutujesz z sąsiadką, która ma takie samo mieszkanie jak Ty. Interesuje ją, jak urządziłeś/-aś przedpokój. Informujesz ją o:*
  - sposobie wykorzystania górnej części przedpokoju;
  - niezbędnych meblach;
  - swoim pomysłem na praktyczną podłogę.

## Тексты

### Текст 1.

#### Жак Ширак переезжает на новую квартиру

Президент Франции Жак Ширак готовится переселиться в квартиру напротив Лувра, в которой будет жить после выхода на пенсию. Она находится на престижной набережной Вольтера, на левом берегу Сены. Это – квартал старинных домов, в большинстве которых в нижних этажах находятся картинные галереи и антикварные магазины. Рядом расположены здания, где жили мушкетёры Ришелье.

Площадь квартиры на третьем этаже достигает 108 кв. метров. Неизвестно, приобрела ли её чета Шираков или просто снимает. Елисейский дворец хранит молчание на этот счёт. Срок полномочий президента истекает 16 мая. В настоящее время в квартиру перевозится мебель и личные вещи Шираков. Журналисты уже заметили ящики с элитными винами, книги, произведения искусства. Местные владельцы антикварных магазинов уже выразили надежду, что Жак Ширак, большой любитель этнического искусства, приобретёт у них предметы народов далёких стран – в частности, тибетские маски.

Чета Широкав проживала с 1974 года в государственных особняках, в соответствии с занимаемой Шираком должностью – в резиденции премьер-министра, мэра Парижа, в Елисейском дворце. У Ширака и его супруги имеется небольшой замок в департаменте Корез, который оценивается в 500 тыс. евро. Президент получил в наследство от своей матери сельский дом в том же департаменте, оценённый в 60 тыс. евро. Общая стоимость недвижимости Жака Ширака и его супруги – 560 тыс. евро, стоимость предметов искусства и мебели – 200 тыс., передаёт ИТАР-ТАСС.

www.izvestia.ru

### Текст 2.

#### Академия Люкс

Новый многофункциональный жилой комплекс «Академия-Люкс» возводится в Западном округе столицы, по праву считающимся престижным и экологически благоприятным районом.

Проект реализует «Проминдустрия АГ», при участии австрийского строительного концерна. Проектирование осуществляет проектное бюро воз-

поэтому даже в нашей климатической полосе это неотъемлемая часть комфорта дома.

Балконы, лоджии и внутренние дворики, как часть архитектуры жилых домов, появились во времена раннего Возрождения в Италии. Во Флоренции в XVI веке строятся дворцы, обликом своим ещё напоминающие средневековые крепости с толстыми стенами и узкими маленькими окнами. Но появляются уже открытые лоджии первого этажа, выходящие на улицу. В целях безопасности дворцы строились замкнутой формы с большим внутренним двором, который на уровне второго этажа был окружён балконами и лоджиями, украшенными арками и выглядел скорее как парадный зал под открытым небом.

Со временем внутренние дворики служат больше для отдыха, чем местом для хозяйственных нужд. Их стали украшать – сажали вьющиеся растения и цветы, устраивали фонтаны, устанавливали скульптуры. Появилась декоративная мебель – мраморные и кованые скамейки, резные из дерева скамьи и столы, а значительно похоже и плетеная мебель.

[www.balkon.ufamebel.com](http://www.balkon.ufamebel.com)

## Иллюстрации

### Иллюстрация 1.



[www.cseposelok.ru](http://www.cseposelok.ru)

1. Опишите иллюстрацию.
2. Как жители новых кварталов заботятся о своих домах и имуществе?

## Иллюстрация 2.



1. Опишите иллюстрацию.
2. Современная ванная комната — это «сердце» квартиры. Так говорится в рекламе. Вы с этим согласны?

## Иллюстрация 3.



[www.marfino.ru](http://www.marfino.ru)

1. Опишите иллюстрацию.
2. Какие, по-вашему, есть плюсы и минусы жизни на 25-ом этаже?